

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 120 (1994)
Heft: 20

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

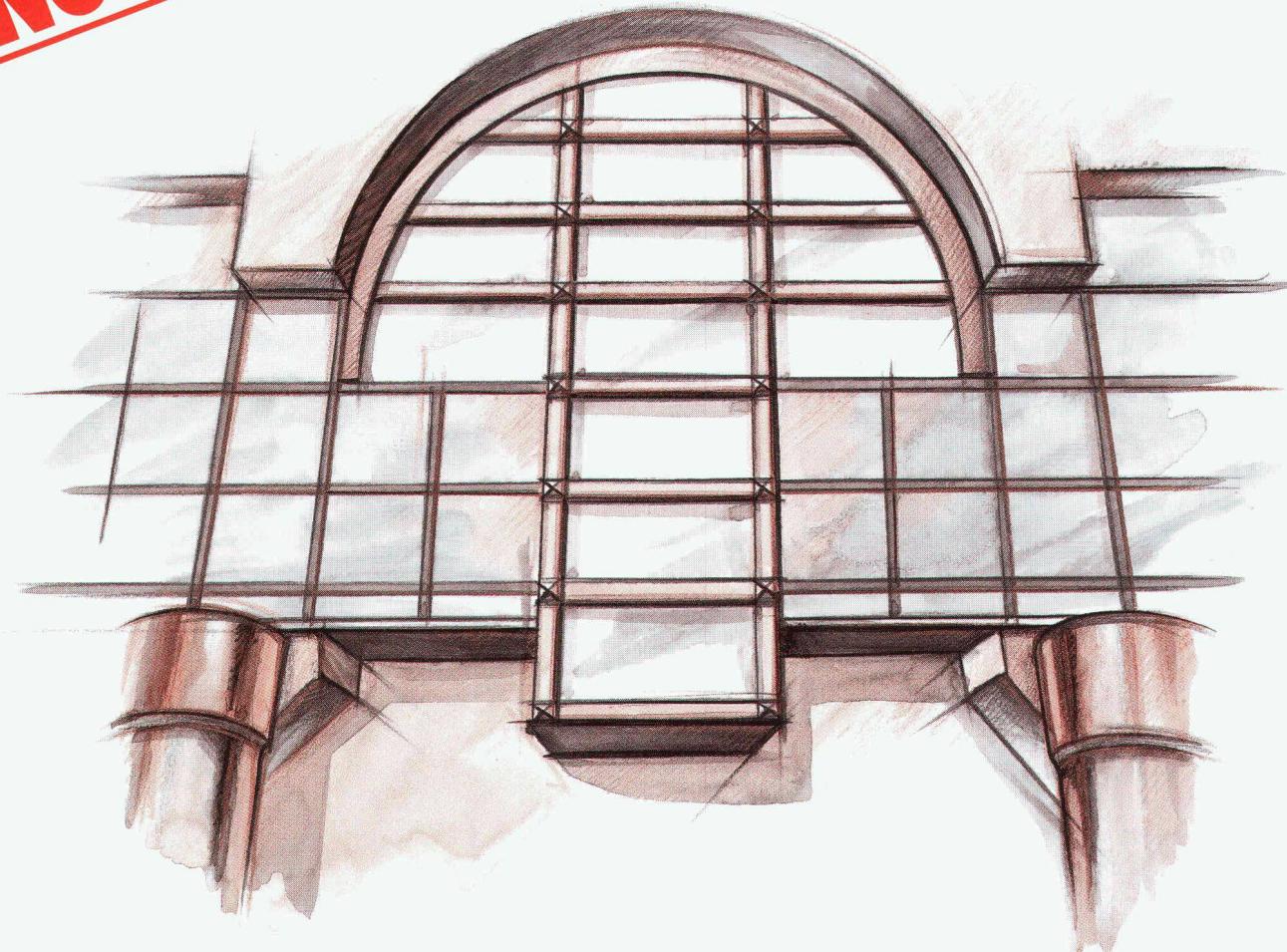
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOUVEAU

Les fenêtres Internorm s'ouvrent sur des perspectives encore meilleures



WYSS & PARTNER / NEAA

En intégrant les nouvelles fenêtres Internorm dans leurs projets, les architectes se donnent des chances supplémentaires de succès, car les nouvelles fenêtres d'Internorm sont encore plus belles, elles isolent encore mieux, durent encore plus longtemps et sont encore plus respectueuses de l'environnement.

Esthétiques

Cadres légers, aux bords arrondis, s'intégrant harmonieusement dans la façade, fabrication très soignée, poignées softline.

Techniquement parfaites

Système à 3 chambres, 3 joints, excellente isolation (valeur k), nouvelle profondeur d'encastrement de 68 mm, indéformables, des dizaines d'années sans entretien.

Respectueuses de l'environnement

Peu de silicone, peu de colle, mélange de matières synthétiques exempt de métaux lourds, recyclage écologique après des décennies.

Pour vos clients aussi, les perspectives sont encore meilleures avec les fenêtres Internorm. Ils vous remercieront de les leur proposer.

Internorm®
LA FENETRE

Infe AG, Hinterbergstrasse 15, 6330 Cham
Tél. 042 42 03 26, fax 042 42 03 32

Il suffit d'un coup de fil au 155 50 58
pour nous demander la documentation complète et gratuite sur les nouvelles fenêtres Internorm. Même le coup de fil est gratuit.
Sif 149

Au top à une vitesse décuplée.
Le nouveau HP DesignJet 220.

Envisagez-vous d'acheter un traceur à plume? A un prix abordable? Si oui, vous devez absolument essayer d'abord la technique d'impression à jet d'encre et tester le nouveau HP DesignJet 220.

Il est capable de sortir des plans A1 complexes en moins de cinq minutes, sans aucune surveillance. Avec un traceur à plume, vous pourriez attendre une demi-heure.

Non content d'être rapide, il est doté d'une étonnante résolution de 600 ppp et de la fameuse technique

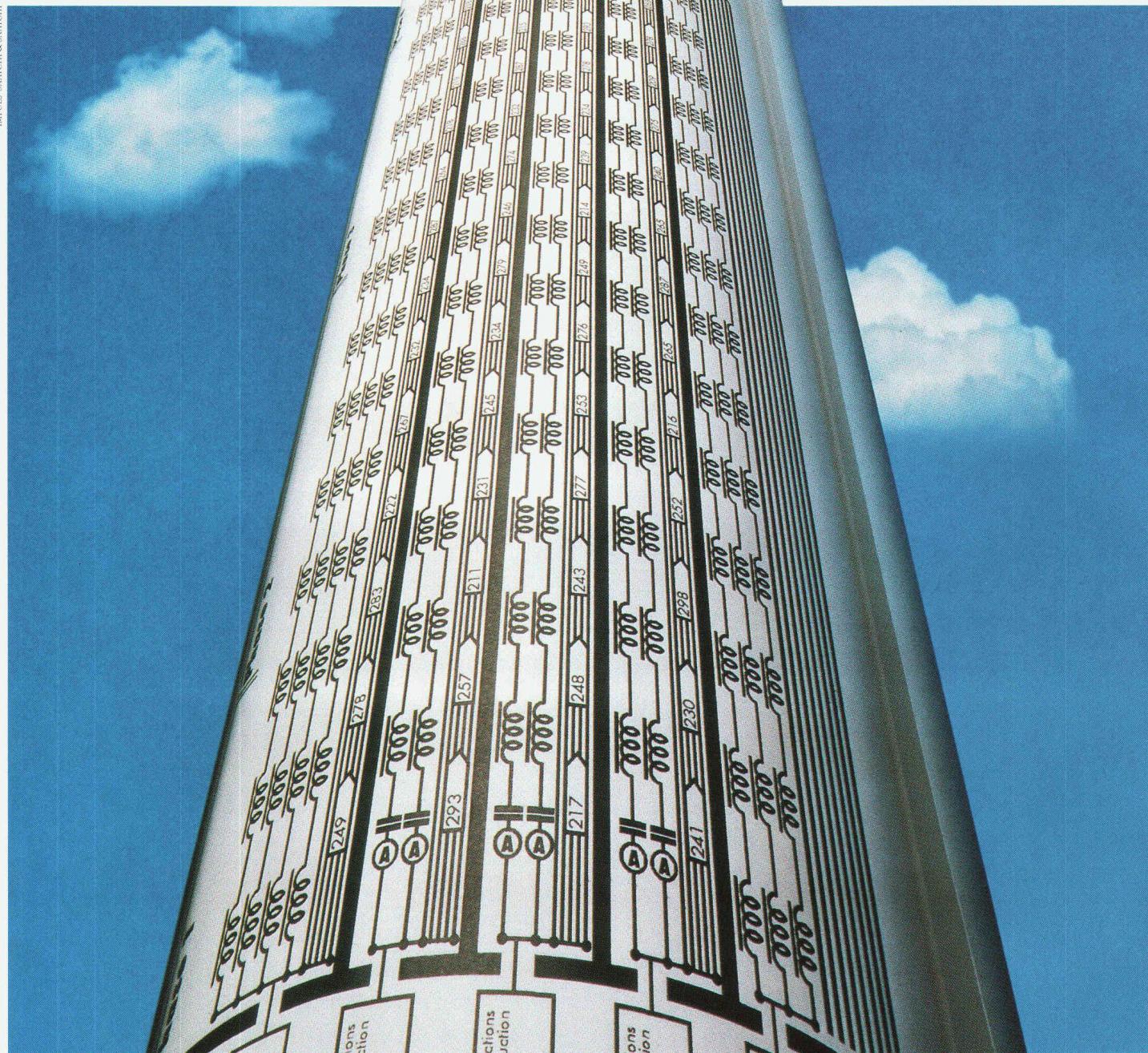
d'impression à jet d'encre HP. Aussi ses résultats sont-ils de meilleure qualité: lignes nettes, écriture claire, ombres régulières.

Avec une qualité et une vitesse supérieures, son prix va être plus élevé, pensez-vous. Eh bien, non!

Le HP DesignJet 220 ne coûte pas plus cher qu'un traceur à plume d'un prix raisonnable.

HP DesignJet 220: la voie la plus rapide pour obtenir des plans de haute qualité à un prix économique.

IMPULS SAATCHI & SAATCHI



HEWLETT®
PACKARD

B 5161

Bientôt épuisé !

Parue en 1989, la première édition de *Servons-nous du mot juste* avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgruin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de *Servons-nous du mot juste* n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611

**Ingénieurs
et architectes
suisses**

Bulletin technique
de la Suisse romande

Je commande _____ exemplaire(s) du livre *Servons-nous du mot juste* (2^e édition) de Claude Grosgruin au prix de Fr. 20.- par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

Nom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Signature: _____

Le tableau suivant présente quelques termes allemands et leurs traductions françaises correspondantes, ainsi que les commentaires de l'auteur. Les termes sont classés par thème et suivis de leur traduction et d'un commentaire explicatif.

Allemand	Français	Commentaire
Gartenbeet	«Parterre»	Le terme allemand fait référence à un espace dédié à la culture de végétaux, alors que la traduction française «parterre» désigne plutôt un endroit où l'on cultive des plantes.
Gebläsebrenner	«Pulvérisateur à gaz»	Le terme allemand fait référence à un appareil qui pulvérise du gaz pour le faire brûler, alors que la traduction française «pulvérisateur à gaz» est plus générale et peut également désigner un pulvérisateur pour la pulvérisation d'herbes.
Verdeutlichung	«Clarification»	Le terme allemand fait référence à une explication ou à une clarification d'un concept, alors que la traduction française «clarification» est plus générale et peut également désigner une action de rendre quelque chose plus clair ou plus précis.
Verteilkasten	«Verteilkasten»	Le terme allemand fait référence à un boîtier ou à un distributeur qui divise une charge ou une tension électrique entre plusieurs circuits, alors que la traduction française «Verteilkasten» est plus générale et peut également désigner un boîtier de distribution.
Zuschlag	«Surcharge»	Le terme allemand fait référence à une surcharge ou à une charge supplémentaire, alors que la traduction française «surcharge» est plus générale et peut également désigner une charge excessive ou un excès.

Claude Grosgruin

SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

Deuxième édition,
revue et largement augmentée

Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs

Editions SEATU
Lausanne-Ecublens

Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgruin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)



Servons-nous du mot juste

Commande

Ingénieurs et architectes suisses
Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

Les ingénieurs et les architectes universitaires suisses

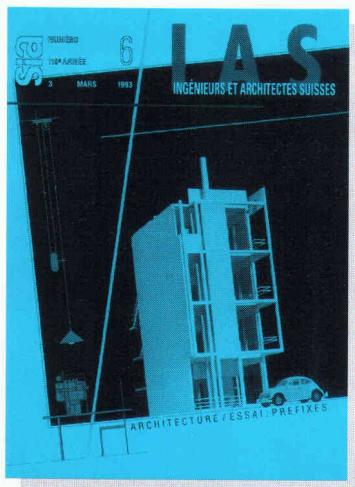
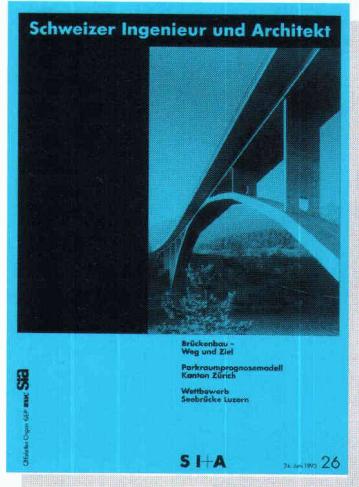
sans exception!

Les ingénieurs et les architectes universitaires suisses comptent parmi les premiers décideurs dans le secteur de la construction, les bureaux d'étude, les administrations et l'industrie.

Avec «Ingénieurs et architectes suisses» en Suisse romande et «Schweizer Ingenieur und Architekt» en Suisse alémanique, vous êtes certains d'atteindre cette élite!

24 éditions françaises et 46 éditions allemandes par année, et un plan thématique universel autorisent un placement ciblé de vos annonces dans un environnement idéal. Demandez notre documentation ou un conseil personnalisé.

Un simple appel téléphonique suffit!



L'organe officiel de la Société des ingénieurs et architectes SIA, de l'Association des anciens étudiants EPF/GEP et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils ASIC. Organe d'information de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A^{EPFL})

B4569

IVa

IVa AG für internationale Werbung

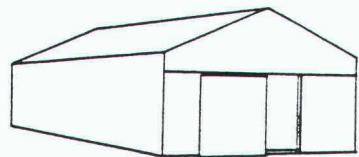
Mühlebachstrasse 43
8032 Zürich
Telefon 01/251 24 50
Telefax 01/251 27 41

Rue Pré-du-Marché 23
1004 Lausanne
Téléphone 021/647 72 72
Télécax 021/647 02 80

**HANGARS PRÉFABRIQUÉS MÉTALLIQUES
HALLES DE STOCKAGE
HALLES D'EXPOSITIONS – ATELIERS**

Type DF

Longueur pas de limite
Largeur 3 à 12 m
Hauteur 2 à 5 m



Type Antarès

Longueur pas de limite
Largeur 6 à 18 m
Hauteur 3 à 7 m

Avantages:

- fondations minimales
- montage rapide
- dimensions adaptables à tous besoins
- avec ou sans isolation
- prix très intéressant

Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter à l'adresse suivante:

TRANSBÉTON SA
Route Cantonale 106
1025 Saint-Sulpice
Tél. 021/691 33 63
Fax 021/691 35 25

B 5117

Angles – distances – coordonnées...



...saisir, contrôler et documenter:

avec rapidité et professionnalisme à l'aide du nouveau tachéomètre

WILD TC 500

- immédiatement opérationnel
- interface utilisateur convivial
- affichage simultané de 4 informations relatives à la mesure
- précision angulaire: 2 mgon (6"), mesure de distances: 5mm +5ppm
- portée: 700m (1 prisme)

Laissez -vous convaincre par ses performances et surprendre par son prix.

G 222 b-f

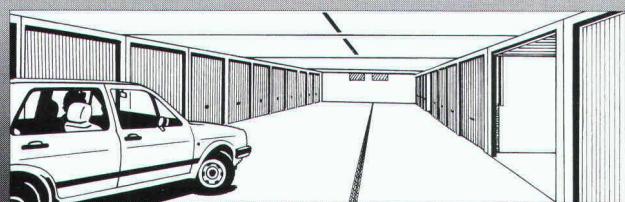
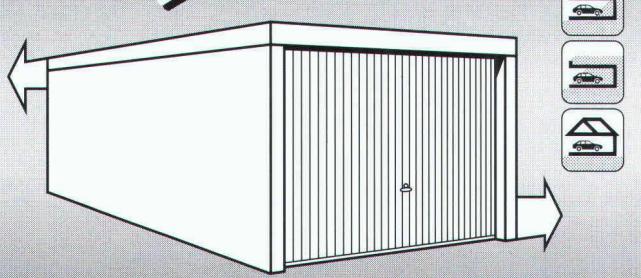
Leica

Leica SA Société de vente
1020 Renens, Tel. 021/635 35 53, Fax 021/634 91 55
8152 Glattbrugg, Tel. 01/809 33 11, Fax 01/810 79 37

B 4815

FRISBA

Garages



FRISBA SA, 1095 Lutry
Tél. 021-791 13 33, Fax 021-791 51 57

B 5081

EMERY

TRAVAUX SPÉCIAUX
Véhicules d'élévations,
engins de manutention et déchiquetage

B 5134

A votre service en tout temps

Assurage d'une araignée (pelleteuse) au-dessus du passage de Chillon.

Décorations, avec pose de guirlandes lumineuses, sur le grand chêne du CIO.

Abattage d'un Wellingtonia, diamètre deux mètres, près de l'église de Bussigny.

L'entreprise EMERY est toujours prête à relever des défis en disposant de personnel qualifié et très expérimenté qui est aidé par de nombreuses machines construites spécialement pour ses propres besoins. Que vous soyez propriétaires, gérants, ingénieurs, architectes, une entreprise d'électricité, une commune, l'Etat ou la Confédération, nous existons pour vous.

Rendre service avec compétence, c'est le renom de l'entreprise EMERY qui est en jeu.

Natel 077/21 21 10
Tél. 021/903 21 10 – Fax 021/903 37 20
1083 Mézières – Lausanne Tél. 021/323 97 56



B4419

FASA
FONDERIE ET
MECANIQUES ATELIERS
Tél. 027 86 5186 D'ARDON SA
Télex 472 889 FASA-CH
Télécodex 027 86 52 00

Une gamme de produits exclusifs et innovateurs

L'élimination des nuisances du trafic actuel et la remise à niveau en quelques minutes!

Le SELFLEVEL, regard de route révolutionnaire grâce à sa nouvelle conception d'assises en V, permet d'exclure tout risque de boîtement et de claquement.

Sa construction lui confère la fiabilité nécessaire pour les sollicitations extrêmes. En cas de réfection de la chaussée, sa remise à niveau ne se fait qu'à l'aide d'un pic et d'une pelle en quelques minutes. Livrable soit à dessus fonte avec relief anti-glissant, soit à remplissage béton.

Selflevel

Brevet + Patent



VF12/87

Capteurs thermiques et voltaïques
SAM'SOLAIR swiss made

Etudes et installations solaires et sanitaires, ferblanterie, ornements, couvertures, façades. Paratonnerres, jardin d'hiver.

Collecteur en cuivre à haut rendement en panneaux de 2 m² ou sur mesure toute forme et application, verre sécurit, isolation 6 cm. Toits énergétiques à eau, à air, pour: pompe à chaleur, séchage du foin en grange.

Mur capteur Trombe isolé type SAM'SOLAIR

CH-1055 Froideville
Tél. 021/881 23 16
COMPTOIR SUISSE
Halle 42 / Stand 4288

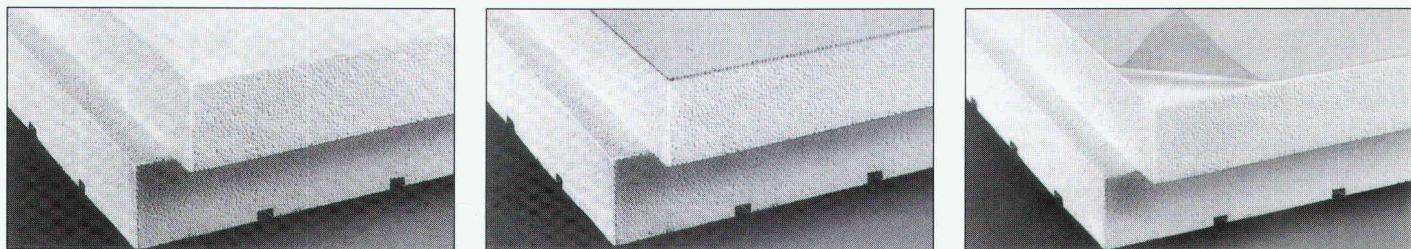
B4920

Photolitho noir et couleurs Cromalins

Clichés zinc, magnésium et nyloprint

POLYGRAVIA SA ARTS GRAPHIQUES

Borde 28 bis, 1018 Lausanne
Tél. 021/646 89 80
Fax 021/647 68 31



La nouvelle génération de panneaux pour toitures plates
Panneaux ECO avec noyau en PSE recyclé

La solution protectrice de l'environnement

LUXIT ISOLATIONS SA

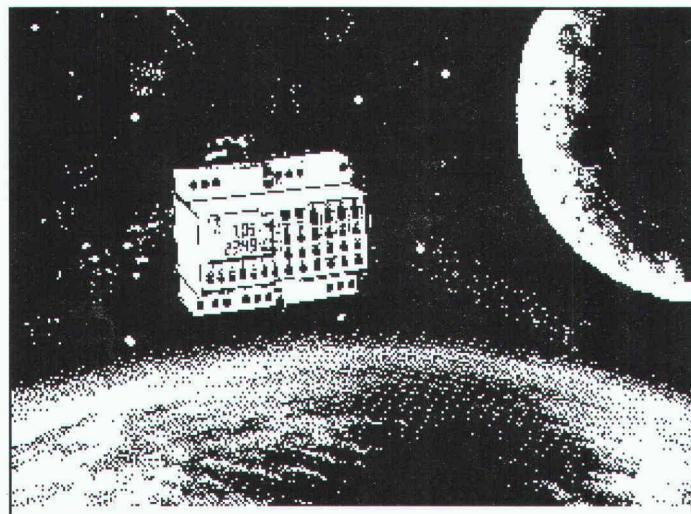
LUXIT ISOLATIONS SA
Fabrique de matériaux isolants
CH-1618 Châtel-Saint-Denis
Tél. 021/948 75 75, télécodex 021/948 75 79

NOUVEAU

PSE-Recycling

L'industrie du bâtiment, de l'emballage, des chips, etc., produit des déchets en PSE de haute valeur isolante. C'est pourquoi ces déchets sont collectés et ramenés par nos camions à l'endroit du recyclage.

Les progrès effectués dans la recherche font qu'il est actuellement possible de fabriquer des produits isolants spéciaux de haute valeur, à partir des déchets de l'industrie, de la construction et de l'emballage.



Un programme fiable pour toute l'année:

A la seconde près. La minuterie annuelle V 86/4 digi 322 de Grässlin. Programmes annuel, hebdomadaire et journalier combinés. Disponible en version à

2 ou 4 canaux. Possibilités d'utilisation quasi illimitées dans l'administration et dans l'industrie. Et ceci

grâce aux nombreuses finesse techniques telles que touche de sélection automatique horaire d'été/horaire d'hivers, commande par impulsions, fonction unique, touche de fonction accélérée pour les tests etc. Le tout obéissant au concept moderne d'utilisation propre à Grässlin.

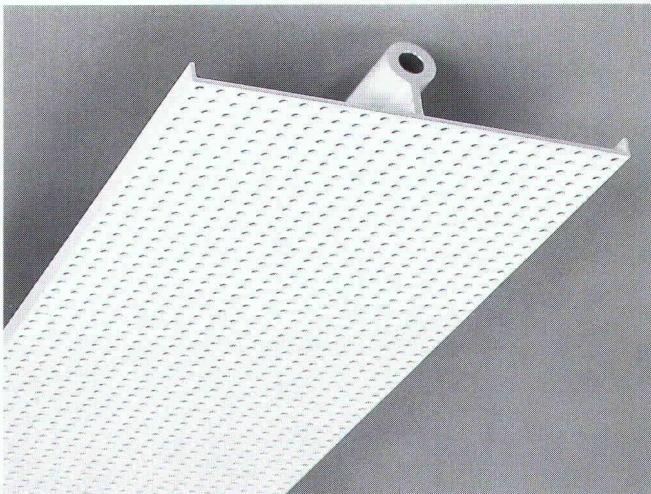
Christen Oberwangen

GRÄSSLIN

Grässlin & Co. CH-1713
St.Antoni, Tél. (037) 35 10 65

CONFORT AMBIANT? AYEZ LE REFLEXE PLAFOND FROID RED!

B 5040



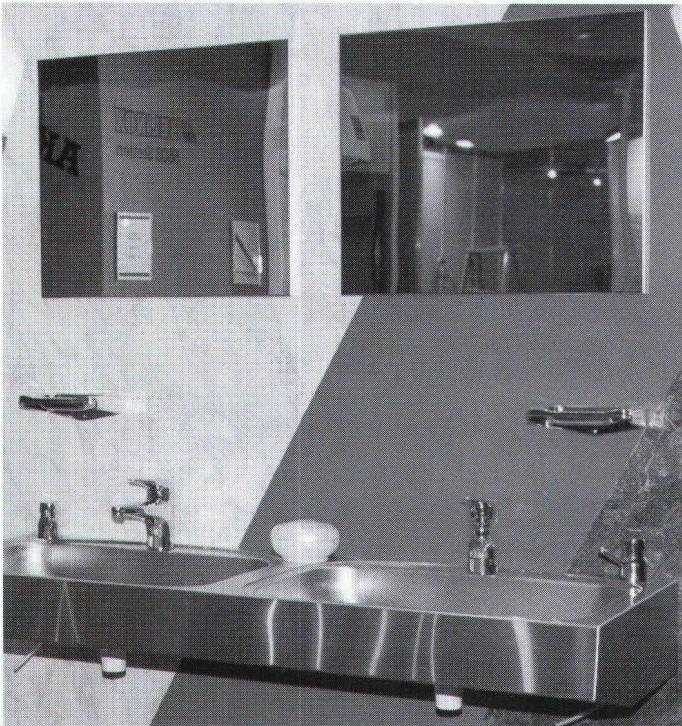
Car le système répond en grande partie à vos problèmes liés à la climatisation: il est invisible, efficace et économique. Le RED, **Rafraîchissement Ergo-Dynamique** apporte aux occupants un confort optimal et des solutions énergétiques favorables. Ce système utilise comme agent énergétique l'eau froide ou l'air froid. Il existe sous forme de lamelles individuelles, de modules ou de plafonds intégrés.



Hesco Pilgersteg AG
CH-8630 Rüti/ZH
Tel 055/337111
Fax 055/337310

Le chemin de l'air

BELINOX CONFORT LINE



B 5147

Tables de toilette multipostes robuste et conforme au but

BELINOX SA - CH-5608 STETTEN
Téléphone 056/95 98 11
Fax 056/96 12 66

■ Fonction

BELINOX
Member of the **FRANKE** group

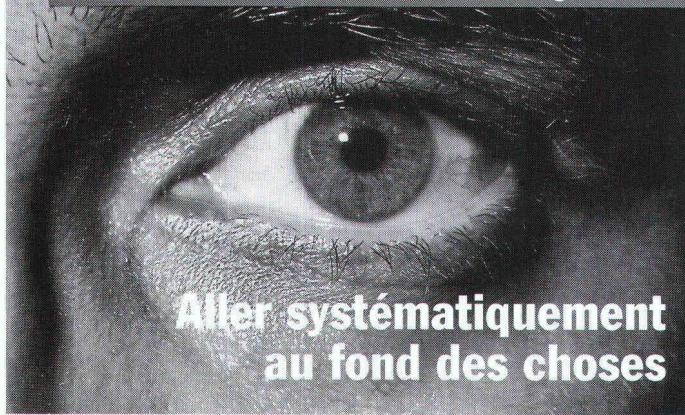
■ Qualité

■ Service

Demain

votre succès dépendra de l'impact de votre publicité d'aujourd'hui

Systèmes d'isolation de façades WANCOR-THERM



Quatre systèmes à base de fibres minérales, compacts ou ventilés. Pour une solution durable, incombustible, acoustiquement absorbante, respectueuse de l'environnement, économique en énergie – et naturellement étudiée dans les moindres détails. Documentation sur demande.

B 5103

Wancor SA
8105 Regensdorf/ZH
Tél. 01/87132 32

3006 Berne
Tél. 031/33147 41

1023 Crissier/VD
Tél. 021/634 97 03

4132 Muttenz/BL
Tél. 061/461 23 00

Isolations fiables
pour constructions durables

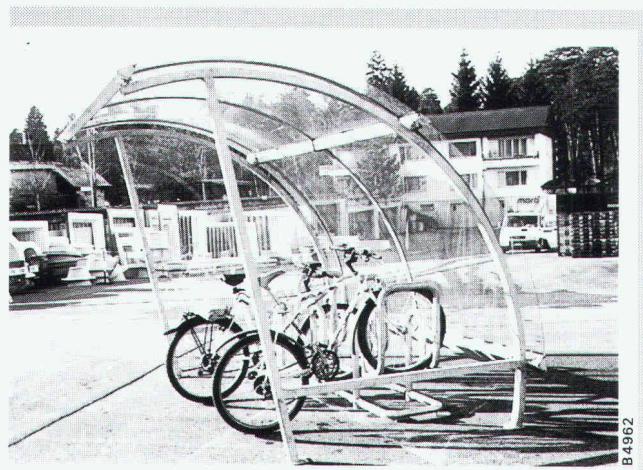
wancor

**AUX PROFESSIONNELS
DU SECTEUR DE LA VENTILATION**

Helios mini-ventilateurs Système d'aération monotube Ventilateurs à haute performance Ventilateurs Radax de gaine Ventilateurs pour tube

8902 Urdorf/ZH Steinackerstrasse 36 Telefon 01/734 36 36
Xpelair Helios extrafan Telefax 01/734 31 84
HELIOS VENTILATOREN AG Lufttechnik

B 4874



Real

- Systèmes de stationnements pour bicyclettes
- Introduit de nouvelles normes
- Sécurité solide pour la bicyclette
- Ménage jantes et cadres
- Economie de place
- Design moderne

Notre expérience – votre avantage

Représentation: MULTIBAT S.A., En Budron E/9,
1052 Le Mont s/Lausanne, Tél. 021/652 77 00, Fax 021/652 77 16

real ag

CH-3603 THUN
TELEFON 033 22 01 01
TELEFAX 033 22 01 06

DEJO

Dejo SA, Boîte postale, 3360 Herzogenbuchsee, Tél. 063 61 56 71

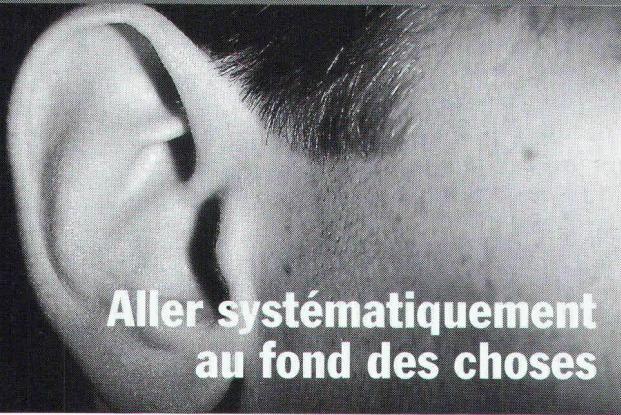
Dejogrip

les grilles Dejo répondent aux plus grandes exigences.

Grilles embouties, grilles embouties et soudées, marches Dejogrip. Pour disposer de notre catalogue technique plus complet,

**téléphonez-nous au:
063 61 56 71**

Systèmes de plafonds métalliques WANCOR



Vous devriez vous informer sur le programme de plafonds métalliques WANCOR. Design élégant, couleurs agréables. Également pour salles blanches et locaux humides. Absorption acoustique ajustable. Conception robuste, montage facile – des systèmes étudiés dans les moindres détails. Documentation sur demande.

Wancor SA
8105 Regensdorf/ZH
Tél. 01/871 32 32
3006 Berne
Tél. 031/331 47 41
1023 Crissier/VD
Tél. 021/634 97 03
4132 Muttenz/BL
Tél. 061/461 23 00

Isolations fiables pour constructions durables
wancor

FORME

FONCTION

MATERIEL

MARATHON
ACIER INOXYDABLE

Ce qui semblait jusqu'à présent impossible, Similor le réalise avec la venue sur le marché d'une robinetterie révolutionnaire en acier inoxydable: le MARATHON. N'hésitez pas à nous demander des informations complémentaires.

SIMILOR®
La magie de l'eau

Similor SA
Carouge-Genève 022 827 93 33
Dietikon 01 741 55 00
Lyss 032 84 34 64

B 5155

INTEGRAL MC BIENNE '94

génie civil + fondations sa

Travaux spéciaux:

- Pousse-tube
- Galeries
- Wellpoints/puits
- Gunite
- Palplanches
- Pieux forés-battus-moulés
- Ancrages-Jetting
- Parois moulées-berlinoises

Une entreprise du groupe Marti SA

B 5090

CH-1020 Renens 1214 Vernier/Genève
Rue du Caudray 22 Tél 022/341 03 38
Tél. 021/636 17 39
Fax 021/636 17 43 **3979 Grône / Valais**

NORBA
La référence dans la menuiserie ébénisterie

NORBA SA GENÈVE
Avenue Rosemont 5 - 1208 Genève
Tél. 022/736 32 88 - Fax 022/735 79 11

NORBA ORON SA
Route de Lausanne - 1610 Oron-la-Ville
Tél. 021/907 72 08 - Fax 021/907 82 17

NORBA FRIBOURG SA
Route de Fribourg 42 - 1723 Marly
Tél. 021/821 20 04 - Fax 021/821 20 05

MEMBRE DU GROUPE

N I H
NORBA INVEST HOLDING SA

Portes-Armoires Agencements

Fenêtres
bois avec label FFF
bois-métal, PVC et PVC-métal

«HYDROLOGIE À LA CARTE» POUR INGÉNIEURS

Le «Cycle postgrade en hydrologie et hydrogéologie» est organisé conjointement par l'Institut d'aménagement des terres et des eaux (IATE) de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et le Centre d'hydrogéologie (CHYN) de l'Université de Neuchâtel. Il accueille depuis de nombreuses années des gradués d'universités et de hautes écoles dans tous les domaines des sciences et de la terre, du génie civil et du génie rural. Ce cycle, d'une durée de 15 mois, aura lieu du 26 septembre 1994 au 15 décembre 1995.

L'IATE se propose d'ouvrir certains cours à des ingénieurs praticiens qui souhaitent parfaire leurs connaissances dans le domaine des eaux de surface. Les cours (modules) ouverts sont les suivants:

Mod. 1 Hydrologie générale

Enseignants: D. Devred, D. Consuerga Durée: 47 heures
Contenu: Définitions, cycle de l'eau, caractéristiques d'un bassin versant, précipitations, infiltration, évaporation, écoulement et stockage de surface, introduction aux relations pluie-débit, formules empiriques, méthode rationnelle, hydrogramme unitaire, étage, applications informatiques.
Dates: Les matins (9 h 15-13 h) des 7/11, 8/11, 22/11, 25/11, 5/12, 6/12, 9/12 et les après-midi (14 h 15-17 h) des 10/11, 21/11, 24/11, 5/12, 8/12, 9/12.

Mod. 2 Statistiques de base appliquées à l'hydrologie

Enseignants: J. M. Helbling, P. Meylan Durée: 13 heures
Contenu: Analyse fréquentielle, méthode d'estimation, techniques de régression simple et multiple, tests d'hypothèse.
Dates: Le matin (9 h 15-13 h) du 11/11 et les après-midi (14 h 15-17 h) des 8/11, 22/11, 6/12.

Mod. 3 Systèmes d'information géographique (SIG)

Enseignant: R. Caloz Durée: 10 heures
Contenu: Introduction aux bases de données numériques, caractéristiques d'un SIG destiné à la gestion des eaux, traitement et exploitation des données, étude de cas.
Dates: Le matin (9 h 15-13 h) du 27/10 et les après-midi (14 h 15-17 h) des 24/10, 28/10.

Mod. 4 Hydrométrie

Enseignant: D. Devred Durée: 10 heures
Contenu: Mesure des débits liquides, stations hydrométriques, méthodes de jaugeage des cours d'eau, courbes d'étalonnage, techniques récentes en hydrométrie.
Dates: Le matin (9 h 15-13 h) du 25/10 et les après-midi (14 h 15-17 h) des 27/10, 7/11.

Mod. 5 Physique du sol

Enseignant: A. Merroud Durée: 18 heures
Contenu: Hydrodynamique des sols: bilan hydrique, étude du sol, eau et solutés, modélisation des transferts, application à l'étude des transferts nappe-sol-atmosphère. Erosion des sols: facteurs et types, techniques de mesure et de calcul, conservation des sols.
Dates: Le matin (9 h 15-13 h) des 10/11, 24/11, 8/12 et les après-midi (14 h 15-17 h) des 11/11, 25/11.

Coût de participation: Module 1: SFr. 500.-; Module 2: SFr. 150.-; Module 3: SFr. 100.-; Module 4: SFr. 100.-; Module 5: SFr. 200.-. Il ne sera procédé à aucun remboursement en cas d'abandon.

Il est possible de s'inscrire pour un ou plusieurs modules, le nombre de places est toutefois limité. Chaque participant recevra en fin de cours une attestation de participation.

Des cours plus approfondis en hydrologie auront lieu de janvier à mai 1995 et seront prochainement proposés par voie d'annonce.

Merci d'adresser votre demande de participation, accompagnée d'un bref curriculum vitae, jusqu'au 21 octobre 1994, à:

**INSTITUT D'AMÉNAGEMENT DES TERRES ET DES EAUX
CYCLE POSTGRADE EN HYDROLOGIE ET HYDROGÉOLOGIE
EPFL-ECUBLENS**
Tél. 021/693 37 35

CH-1015 LAUSANNE
Fax 021/693 37 39



AMT FÜR BUNDESBAUTEN
OFFICE DES CONSTRUCTIONS FÉDÉRALES
UFFICIO DELLE COSTRUZIONI FEDERALI

Ausschreibung eines

Selektionsverfahrens

für die Auswahl von 4 interdisziplinären Planungsteams für die Teilnahme an einem

Studienauftrag

Planungsaufgaben:

Das betriebliche und bauliche Gesamtkonzept für das Amt für Messwesen in Wabern sieht für dieses in der Betrachtungsperiode 1994 bis 2010 etappenweise, umfangreiche Um- und Erweiterungsbauten für die Anpassung an veränderte Technologien und neue Aufgaben um Bereich der Basismetrologie und der Akkreditierung vor.

Diese Technologien, im Bereich höchster Präzision der Messtechnik, verlangen vor allem im Bereich der Reinraumtechnik, der elektromagnetischen Abschirmung, der Minimierung von Vibrationsübertragungen und der Stabilisierung von Räumen im Bereich Temperatur- und Klimabereich mit höchster Genauigkeit, entsprechende physikalische und planerische Kenntnisse.

Teilnahmebedingungen:

Die Teilnahme ist offen für integrale Planungsteams bestehend aus Architekten, Fachingenieuren und weiteren Beratern, die sich über die erforderlichen Kenntnisse und Erfahrungen in der Bearbeitung komplexer Laborbauten in den obgenannten speziellen Bereichen ausweisen können. Interdisziplinäre Planungsteams werden aufgefordert sich mit ihrer Bewerbung über entsprechende Spezialkenntnisse auszuweisen.

Termine:

Interessierte Planungsteams können sich für das Selektionsverfahren schriftlich unter folgender Adresse bewerben:

Amt für Bundesbauten

Baukreis 3

Effingerstrasse 20

3003 Bern

Das Amt für Bundesbauten wird die für die Selektion erforderlichen Unterlagen bis **14.10.1994** versenden.

Interessierte Planungsteams haben ihre Bewerbungen bis **30.09.94** schriftlich einzureichen.

Die Expertenkommission des AFB wird am **25.11.94** die Planungsteams für die Durchführung der Studien auswählen.

Der Entscheid kann nicht angefochten werden. Kurzbegrundungen zur Wahl werden allen Bewerbern mitgeteilt.

Qui fait quoi?

Abris, piscines

EURÉKA SA, abris piscines
Avry-sur-Matran, 1754 Rosé/FR
Tél. 037/301 001, fax 037/302 902

Agencements entreprises, collectivités, bureaux, restaurants

TUBAC SA, 1401 Yverdon-les-Bains
Tél. 024/21 42 36, fax 024/21 84 45

Appareils de mesure d'humidité pour: Bois - Matériaux de construction

CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont
Tél. 066/22 42 14, fax 066/22 20 94

Assainissement de conduites système LSE nettoyage mécanique et protection interne contre la corrosion ultérieure

INTER PROTECTION SA
Chemin des Dailles 6, 1053 Cugy
Tél. 021/731 17 21, fax 021/731 50 91

Assurance qualité

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Balances

METTLER -TOLEDO (Schweiz) AG
Balances et instruments d'analyses
Postfach 8606 Greifensee
Tél. 01/944 45 45, fax 01/944 45 10

CAO

CAO Speedikon

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO.
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA
Rue de la Combe 1, 1260 Nyon
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

CAO Architecture

AUTOCAD-Auto PACK, le couple idéal pour l'architecture
Infographics SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 82 00, fax 021/653 82 07

CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO
HEINIGER & PARTNER SA,
8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A
Tél. 01/932 11 31

Charpente – Scierie – Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères & Cie, 1063 Chappelle-sur-Moudon
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

Charpentes métalliques

Ponts roulants

STEPHAN SA, 1706 Fribourg
Tél. 037/83 11 11, fax 037/26 53 88

Chaudrage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

Clôtures – Portails en tous genres

CLOTURA J. DE ALLEGRI
Rue du Jura 14, 1020 Renens
Tél. 021/634 46 46, fax 021/634 64 63

Constructions de grues et techniques d'acheminement

MARTI-TECHNOLOGIE SA
Dytan-Construction de grues,
6048 Horw
Tél. 041/48 51 33, fax 041/48 71 35

Constructions métalliques

HÄMMERLI + Cie SA, 1260 Nyon
Façades, menuiserie, serrurerie
Tél. 022/36 22 555, fax 022/36 21 134

Constructions métalliques, charpentes, vitrages et portes en acier, alu-inox

GUGGISBERG & FILS, 1123 Aclens
Tél. 021/869 93 03, fax 021/869 95 41

Constructions métalliques industrielles

SOCIÉTÉ D'ÉTUDES INDUSTRIELLES,
MÉTALLIQUES
ET THERMOPLASTIQUES MECANO SA
1890 Saint-Maurice
Tél. 025/65 30 82, fax 025/65 30 84

Contrôle d'accès – Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 2074 Marin
Tél. 038/33 80 60, fax 038/33 81 52

Cuisine

ALNO SA,
Hardhofstrasse 15, 8424 Embrach
Tél. 01/876 05 55, fax 01/876 05 45
Plus de 80 revendeurs en Suisse

Détection incendie

ABARISK SA, 1020 Renens
Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

Equipements de sécurité – Systèmes d'alarme et vidéo – Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux
Tél. 038/30 38 73, fax 038/30 53 68

Etanchéité – Protection des eaux

BART SA, Z.I. La Palaz B, 1530 Payerne
Tél. 037/61 15 46, fax 037/61 28 87
Succursale VS, 1950 Sion
Tél. 027/31 70 70, fax 027/31 70 71

Etanchéité – Protection des eaux Lanternaux et coupoles

WATEP SA, 3004 Berne 4
Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93
Succursale de 1020 Renens
Tél. et fax 021/624 68 61

Etanchement et assainissement d'ouvrages – Technique de levage

MARTI SA, Département Renesco, 1020 Renens,
Tél. 021/636 17 36, fax 021/636 17 43

Etudes d'impact sur l'environnement et études acoustiques

MÜLLER & PERROTET ENVIRONNEMENT
CONSEIL, 1720 Corminboeuf
Tél. 037/26 74 60, fax 037/26 74 90

Etudes géotechniques et géologiques

Etudes d'impact sur l'environnement

Mesures de vibrations et de bruit

Diagraphies de forage, flowmeter

Contrôles de pieux

Analyses de béton et pierres naturelles

GEOTEST SA
▪ 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
▪ 1706 Fribourg, tél. 037/26 72 67
▪ 1915 Chamoson, tél. 027/86 65 35

Fabrication toutes pièces mécaniques

ATELIERS CLÉMENT, 1731 Epesses
Tél. 037/331 965, fax 037/332 967

Fontaines villageoises traditionnelles et pierre naturelle du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS
1148 L'Isle. Tél. 021/864 52 39, fax 021/864 52 25

Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Géosystème – Topographie + Services

GÉOSCAN SA SERVICE, 1605 Chexbres
Tél. 021/946 33 46, fax 021/946 30 86

Géotechnique

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,
1024 Ecublens
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Géotechnique, géologie et hydrogéologie

Etudes d'impact et de risques

Gestion et traitement des déchets

Mesures de bruit et de vibrations

Laboratoire et essais géotechniques

CSD INGENIEURS CONSEILS SA
▪ Le Mont-sur-Lausanne,
tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
▪ Granges-Paccot,
tél. 037/26 86 86, fax 037/26 86 16
▪ Sion,
tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22
▪ Genève,
tél. 022/340 04 04, fax 022/340 04 10

Gestion des temps du personnel – Horloges industrielles – Sonorisation

J. BOSSHARD SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 21 47, fax 021/653 12 59
Dübendorf, tél. 01/821 08 81, fax 01/821 09 08

Groupe vaudois des entreprises d'isolation et de calorifugeage

Isolation tuyauterie

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
NICOLAI FRANCESCO, 1482 Cugy/FR
Tél. 037/61 54 70

PRONTISOL SA, 1004 Lausanne

Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59

SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne

Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

SCHULER BERNARD, 1012 Lausanne

Tél. 021/729 60 67, fax 021/728 31 07

Protection incendie

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly

Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79

GRANGIER PHILIPPE, 1010 Lausanne

Tél. 021/652 65 15

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne

Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93

SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne

Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

STOPFLAMMES SA, 1008 Prilly

Tél. 021/625 15 80, fax 021/625 15 82

Isolations phoniques

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly

Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne

Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93

PRONTISOL SA, 1004 Lausanne

Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59

SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne

Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93

RASELLI FAÇADES SA, 1024 Ecublens

Tél. 021/691 10 41, fax 021/691 10 44

Complexes étanches et isolants projetés

ZELTNER B. SA, 1030 Bussigny

Tél. 021/701 34 45, fax 021/701 34 49

Cloisons légères

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne

Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93

SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne

Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Faux-plafonds

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne

Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93

SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne

Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Faux-plafonds/Maquettes d'architecture

PIRALLI PLAFONDS STAFF SA, 1800 Vevey

Tél. 021/921 18 31, fax 021/933 67 68

Hydrodémolition – Décapage et lavage à haute pression

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR

Tél. 029/2 95 93, fax 029/2 44 61

Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messeri:

– Dessin et conception assistés par ordinateur

– Gestion de chantiers

– Méthode par éléments

Autres:

– PIGMA Gestion des heures et des mandats

– Envoi automatique de PV par FAX/Modem
avec un PC

– Comptabilité avec TVA

– Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother

JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20

Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire
raccordées au réseau, clés en mains.

Modules Solarex: 20 ans de garantie

TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA

Märitgasse 1, 3052 Zollikofen

Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

ISO 9000 – Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay

Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Joints fixes – Etanchéité des joints de reprise, de clavage et de coupe dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne

Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

Joints en mouvement – Etanchéité des joints de glissement, de dilatation, d'assemblage, de retrait et de tassement dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne

Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

Lames de boisseries – Parquets

BOISSEC SA, 1030 Bussigny

Tél. 021/702 29 85, fax 021/701 34 62

Lanternaux et coupole

WATEP SA, 3004 Berne 4

Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93

Succursale de 1020 Renens

Tél. et fax 021/624 68 61

Livres

PAYOT LIBRAIRIE,

Lausanne Pépinet

Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45

Genève Chantepoulet

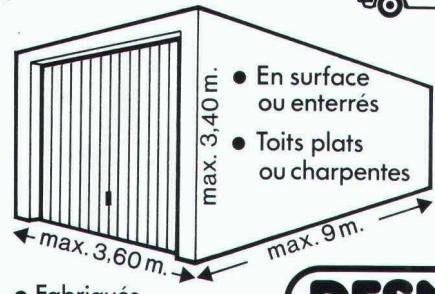
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny

Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

garages



DESMEULES
Frères sa

1523 GRANGES-MARNAND · TEL. 037 / 64 16 26 · FAX 037 / 64 20 71

Qui fait quoi?

Luminaires – Systèmes d'éclairage

TRANSLUMEN BAG SA,
1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/646 15 31, fax 021/646 07 03

Madriers isolants YSOX – Bois – Lamellés-colles

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

Microtunnels – Forages – Pousse-tubes

REYMOND SA
Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon
Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

Moustiquaires – Portes industrielles – Stores à lamelles

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents
1800 Vevey
Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

Palans électriques – Ponts roulants

BURRI SA
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

Photogrammétrie

BSA INGÉNIEURS CONSEILS
Façades, archéologie, bâtiment et génie civil,
1527 Villeneuve
Tél. 037/64 15 21, fax 037/64 24 43

Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,
1024 Ecublens
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS
Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10 000 kN
Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve
Tél. 037/64 15 21, fax 037/64 24 43

Piscines et whirl-pools – Technique de filtration et de désinfection

VIVELL + CO, 1614 Granges
Tél. 021/947 54 54, fax 021/947 54 47

Plafonds tendus

BARRISOL SA, Rue du Bugnon 42, 1020 Renens
Tél. 021/636 34 04, fax 021/636 34 05

Poêle-Cheminées/Foyers

RÜEGG CHEMINÉE AG,
Schwätenmos 4, 8126 Zumikon
Tél. 01/918 05 22, fax 01/918 05 16

Portes industrielles

KEMPF PORTES INDUSTRIELLES SA,
1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 74 24/25, fax 021/653 74 34

Protection contre la foudre

CAPT ET CIE SA, 1066 Epalinges
Installations de paratonnerres
Tél. 021/784 28 90, fax 021/784 37 30

Service de traçage re-TransPlot

30 services de traçage répartis dans toute la Suisse. Documentation à votre disposition.
A. MESSERLI SA,
Sägeriestrasse 29, 8152 Glattbrugg

Tél. 01/829 11 11, fax 01/829 15 23

Travaux sous-marins et hydrauliques

TSM PERROTET SA, 1786 Sugiez
Surveillance – Expertises,
1586 Vallamand-Dessus
Tél. 037/77 13 46, fax 037/77 33 54

Travaux spéciaux du génie civil

ISR INJECTOBOHR SA PENTHAZ
Sondages, injection, jetting, pieux, etc.
Tél. 021/862 70 65, fax 021/862 70 67

Travaux spéciaux du génie civil

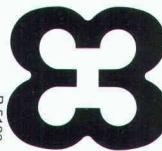
MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA,
Martigny – Minages de rocher, parois clouées,
tirants, micropieux
Tél. 026/22 65 85, fax 026/22 52 77

Travaux spéciaux du génie civil

GÉNIE CIVIL + FONDATIONS SA,
Ch. du Caudry 22, 1020 Renens
Forages, ancrages, injections, jetting,
micro pieux, parois clouées, parois berlinoises,
wellpoints, palplanches, pousse-tubes, galeries
Tél. 021/636 17 39, fax 021/636 17 43

Moustiquaires à enroulement automatique

Cadre en aluminium anodisé bronze ou thermolaqué blanc ou brun.
Treillis en fibre de verre **imputrescible, très résistant**.
Pose facile sur les **fenêtres et les portes** de toutes dimensions.
Permet d'accéder en tout temps à l'extérieur.
Moyen **écologique** de lutte contre les insectes, les mouches et les guêpes.



EGGER BOIS SA
CH - 1084 CARROUGE

Tél.: 021/903 12 77 · Fax: 021/903 33 38

VULCAIN SA

ASSAINISSEMENTS PAR TUBAGE
● Chamotte vitrifiée
● Acier inox
● PVDF

CHEMINÉES – POÈLES
BARBECUES

1510 Moudon
ZI Le Grand-Pré
Tél. 021/905 51 51
Fax 021/905 17 20

B 4819

Le N°1 de la protection et de l'assainissement des ouvrages en béton



MARTI SA Lausanne

Département **renesco®**



- Etanchéité d'ouvrages en béton
- Colmatage et consolidation d'ouvrages
- Assainissement et protection du béton
- Traitement des fissures
- * Nouveau : technique de levage

Rue du Caudry 22
1020 Renens

Tél. 021/ 636 17 36 Fax 021/ 636 17 43

SEMA

B 4918

Plus de 100 variantes Garages en béton

- Garages souterrains en système modulaire
- Portes/ouvertures-portes
- Toits 2 pans/appentis
- Acrotères/Bacs à fleurs

4702 Oensingen
062 76 22 77, Fax 062 76 21 39



Schweizer Ingenieur und Architekt

Wegen des bevorstehenden Rücktritts des bisherigen Redaktors ist in unserer Redaktion auf Mai 1995 die Stelle des

Architekturredaktors

neu zu besetzen (vollamtlich ev. 70% teilzeitlich). Bewerberinnen und Bewerber, welche über eine Ausbildung und Praxis in Architektur sowie über Erfahrungen im Journalismus verfügen, richten ihre Bewerbung bis 15. Oktober 1994 an die Verlagsleitung:

**Benedikt Huber
Schlösslistrasse 14
8044 Zürich**

DESSINATEUR GÉOMÈTRE (CFC)

27 ans, 6 années d'expérience, notions DAO AUTOCAD, cherche emploi en Suisse romande ou alémanique.

Pascal Bobillier, Remparts 29, 1400 Yverdon
Tél. 024/22 04 35.



VILLE DE RENENS

A la suite d'une réorganisation des services de l'Administration, la Municipalité a décidé de créer un poste de

chef du Service urbanisme et constructions

Nous cherchons un urbaniste de formation architecte, expérimenté, créatif et novateur, ayant le sens de la négociation et du contact avec le public, connaissant la législation, apte à rédiger des rapports et préavis.

Les personnes ne répondant pas strictement aux conditions ci-dessus sont priées de s'abstenir de postuler, svp.

Ce collaborateur direct de la Municipalité se verra confier les tâches suivantes:

- Examen des projets de constructions, suivi du plan directeur communal, élaboration de plans spéciaux.
- Aménagement des espaces publics.
- Suivi des constructions et rénovations communales.

Les postes mis au concours dans l'Administration communale sont ouverts indifféremment aux femmes et aux hommes.

Le questionnaire de postulation vous sera envoyé sur simple demande téléphonique au numéro 632 71 11.

Ce questionnaire, accompagné des pièces habituelles, devra être retourné dès que possible à la **Municipalité de Renens, 1020 Renens.**



... votre avenir !

Demain Demain Demain

votre succès dépendra
de l'impact de votre
publicité d'aujourd'hui

FORM – COURS COMPLÉMENTAIRES: LA TVA POUR LES BUREAUX D'ÉTUDE

Public visé

Propriétaires de bureaux d'études et de planification, administrateurs, directeurs, architectes et ingénieurs indépendants, responsables du service comptabilité.

Orateurs

Peter Kündig (fiduciaire), Pascal Huguenot (administration fédérale des contributions), Jean-Pierre Mincou et Jacques Pasche (Société fiduciaire Visura, Lausanne).

Dates et lieux

Lausanne	mardi	11.10.1994	9 h. 30-17 h.
Sion	mardi	25.10.1994	9 h. 30-17 h.

Prix du cours (y compris documentation), repas, eau minérale et café

Membres de bureaux d'études figurant sur la liste SIA (UNITAS):

Fr. 275.-

Membres SIA:

Fr. 300.-

Non-membres:

Fr. 350.-

Information/Inscription

Les bureaux inscrits sur la liste des bureaux d'études SIA recevront par courrier un descriptif détaillé du cours ainsi qu'un formulaire d'inscription. Les autres membres SIA ainsi que les personnes intéressées peuvent se procurer ce descriptif ou s'inscrire directement au Secrétariat général de la SIA, auprès de Mme Schlegel (tél. 01/283 15 71; fax 01/201 63 35).

Formation continue pour le développement de l'esprit d'entreprise des bureaux d'études de la SIA

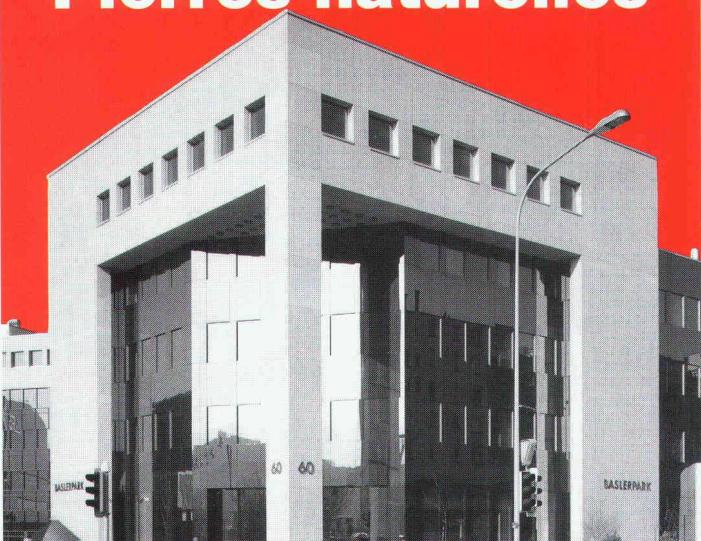
FORM

Quelques-uns des visages de la façade ventilée:

Matériaux sandwich



Verre / Pierres naturelles



Métaux / Béton



Les qualités des façades ventilées ne cessent de convaincre maîtres d'œuvre et architectes. Les avantages tels que salubrité, économies d'énergie mais aussi et surtout les multiples possibilités de configuration et de genres de façades sont très persuasifs. Les projets les plus insolites, voire les plus audacieux deviennent réalisables. Métal, bois, céramique, matière plastique, verre, pierre naturelle, fibrociment, terre cuite, béton ou matériaux sandwich savent traduire toutes les idées. Les entreprises membres de l'APSFV fabriquent et montent des façades ventilées dans toute la Suisse, dans le cadre de l'assainissement de bâtiments anciens ou la construction de nouveaux immeubles (habitations, commerces, bureaux, industries, hôtels, écoles, centres de soins etc). Un immeuble à façades ventilées respire, les gens qui y séjournent s'y sentent à l'aise. Vous désirez en savoir davantage? Vous souhaitez devenir membre de notre association? Il vous suffit de nous renvoyer le coupon ci-après ou de nous téléphoner au 077 - 77 51 27.

B 5129

- Nous aimerais recevoir une documentation
 Nous souhaitons devenir membre de l'APSFV

Entreprise _____

Responsable _____

Adresse _____

Téléphone / Fax _____

APSFV ASSOCIATION PROFES-
SIONNELLE SUISSE POUR DES
FAÇADES VENTILÉES
Buckhauserstrasse 5, 8048 Zurich

SFHF
APSFV
APSFV



Une armature de
FISCHER REINACH.

Si 3 mètres d'armature sont posés en 3 minutes au lieu de 30, vous avez gagné plus de 27 minutes...



NOUVEAU TYPE S
avec section de ferraillage
 $As = 754 \text{ mm}^2/\text{m}$

B4917

Lorsque le pratique, l'agréable et l'économique sont si étroitement soudés l'un à l'autre, il ne peut s'agir que de la cage de raccordement FIRIPA. Posée en un tour de main, de manière sûre et avec précision - par une seule personne - elle épargne la mise en place laborieuse des étriers en U un à un, le fastidieux assemblage aux barres longitudinales, le renversement énervant. Sans parler de tous les autres avantages. Ils se voient à l'oeil nu. Vous trouvez les cages de raccordement FIRIPA auprès des marchands d'acières.

FIRIPA. Le préfabriqué qui simplifie le travail.

Fischer Reinach AG 5734 Reinach 064 71 15 55

Pantex Stahl AG 6233 Büron 045 74 01 11

Panfer SA 1522 Lucens 021 906 87 87

Von Roll AG 4563 Gerlafingen 065 34 22 22

Ruwa Drahtschweisswerk AG 3454 Sumiswald 034 71 19 65